

## KÄÄNNÖS

**Euroopan unionin ja Amerikan yhdysvaltojen****SOPIMUS****rahaliikenteen sanomanvälitystietojen käsittelyä ja siirtämistä Euroopan unionista Yhdysvaltoihin terrorismin rahoituksen jäljittämishjelman tarkoituksiin**

EUROOPAN UNIONI

ja

AMERIKAN YHDYSVALLAT,

yhdessä jäljempänä 'osapuolet', jotka

HALUAVAT ehkäistä ja torjua terrorismia ja sen rahoittamista erityisesti keskinäisellä tietojen vaihdolla keinona, jolla ne voivat kumpikin suojella demokraattisia yhteiskuntiaan sekä yhteisiä arvojaan, oikeuksiaan ja vapauksiaan,

HALUAVAT tehostaa ja rohkaista osapuolten välistä yhteistyötä transatlanttisen kumppanuuden hengessä,

PALAUTTAVAT MIELIIN terrorismin ja sen rahoituksen torjumista koskevat Yhdistyneiden kansakuntien yleissopimukset ja Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston terrorismin torjumisen alalla antamat asiaankuuluvat päätöslauselmat, erityisesti Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselman 1373 (2001) ja sen määräykset, joiden mukaan kaikkien valtioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet terroritekoja koskevien toimeksiantojen ehkäisemiseksi, myös antamalla ennakoita varoituksia muille valtioille tietoja vaihtamalla, valtioiden on annettava toisilleen mahdollisimman paljon apua terroritekojen rahoittamiseen tai tukemiseen liittyvien rikostutkimusten tai -oikeudenkäyntien yhteydessä, valtioiden olisi löydettävä keinoja lisätä ja tehostaa operatiivisten tietojen vaihtoa, valtioiden olisi vaihdettava tietoja kansainvälisen ja kansallisen oikeuden säännösten mukaisesti ja valtioiden olisi toimittava yhteistyössä erityisesti tekemällä kahden- ja monenvälisiä järjestelyjä ja sopimuksia ehkäistäkseen ja torjuakseen terrori-iskuja ja toteuttaakseen toimia tällaisten iskujen tekijöitä vastaan,

TOTEAVAT, että Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön terrorismin rahoituksen jäljittämishjelmaa (Terrorist Finance Tracking Programme), jäljempänä 'TFTP-ohjelma', on käytetty välineenä terroristien ja heidän rahoittajiensa tunnistamisessa ja kiinniottamisessa ja että sen avulla on saatu monia vihjetietoja, jotka on terrorismin torjuntaa varten jaettu toimivaltaisille viranomaisille eri puolilla maailmaa ja jotka ovat erityisen arvokkaita Euroopan unionin jäsenvaltioille, jäljempänä 'jäsenvaltiot',

PANEVAT MERKILLE merkityksen, joka TFTP-ohjelmalla on terrorismin ja sen rahoituksen ehkäisemisessä ja torjumisessa Euroopan unionissa ja muualla sekä Euroopan unionin merkittävän aseman sen varmistamisessa, että kansainvälisen rahaliikenteen sanomanvälityspalvelujen tarjoajat antavat käyttöön terrorismin ja sen rahoituksen ehkäisemisessä ja torjumisessa tarvittavat Euroopan unionin alueella tallennetut rahaliikenteen sanomanvälitystiedot edellyttäen, että noudatetaan tiukkoja suoja-toimia yksityisyyden ja henkilötietojen suojaamiseksi,

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklan 2 kohdan, joka koskee perusoikeuksien kunnioittamista, Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 16 artiklassa vahvistetun oikeuden yksityisyyden suojaan henkilötietojen käsittelyssä sekä suhteellisuus- ja tarpeellisuusperiaatteet, jotka koskevat ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen 8 artiklan 2 kohdassa, yksilöiden suojelua henkilötietojen automaattisessa tietojenkäsittelyssä koskevassa Euroopan neuvoston yleissopimuksessa N:o 108 ja Euroopan unionin perusoikeuskirjan 7 ja 8 artiklassa vahvistettua oikeutta yksityis- ja perhe-elämän kunnioitukseen, yksityisyyden kunnioitukseen ja henkilötietojen suojaan,

OTTAVAT HUOMIOON Amerikan yhdysvaltojen, jäljempänä 'Yhdysvallat', laajan yksityisyyden suojan, joka on vahvistettu Yhdysvaltojen perustuslaissa, rikos- ja siviililainsäädännössä, asetuksissa ja vakiintuneissa politiikoissa, joiden noudattamista Yhdysvaltojen valtioelimet valvovat vallan kolmijakoperiaatteen mukaisesti,

PAINOTTAVAT yhteisiä arvoja, jotka Euroopan unionissa ja Amerikan yhdysvalloissa koskevat yksityisyyden ja henkilötietojen suojaa sekä sitä, että molemmat osapuolet pitävät suuressa arvossa oikeusturvaa ja oikeutta käyttää tehokkaita oikeussuojakeinoja epäasianmukaisia valtion toimia vastaan,

OTTAVAT HUOMIOON molemminpuolisen edun mukaisen tarpeen tehdä mahdollisimman pian Euroopan unionin ja Yhdysvaltojen välinen sitova sopimus, joka perustuu yhteisiin henkilötietojen suojaa koskeviin periaatteisiin, joita noudatetaan siirrettäessä tietoja yleisiin lainvalvontatarkoituksiin, ja pitävät mielessä, että on tärkeää tarkastella huolella sopimuksen vaikutusta aiempiin sopimuksiin ja periaatteeseen, jonka mukaan tehokkaiden ja syrjimättömien hallinnollisten ja oikeudellisten oikeussuojakeinojen on oltava käytettävissä,

PANEVAT MERKILLE tiukat valvonta- ja suojatoimet, joita Yhdysvaltojen valtiovarainministeriössä sovelletaan käsiteltäessä, käytettäessä ja jaettaessa rahaliikenteen sanomanvälitystietoja TFTP-ohjelman puitteissa *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* 20 päivänä heinäkuuta 2007 ja Yhdysvaltojen virallisessa lehdessä (*Federal Register*) 23 päivänä lokakuuta 2007 julkaistuissa Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön ilmoituksissa kuvatulla tavalla ja jotka ovat osoituksena Yhdysvaltojen ja Euroopan unionin parhaillaan tekemästä yhteistyöstä maailmanlaajuisen terrorismin torjumiseksi,

HYVÄKSYVÄT Euroopan komission TFTP-ohjelman mukaisten tietosuojatoimien noudattamisen tarkistamista varten nimeämän riippumattoman henkilön suorittamat kaksi kattavaa arviointia ja kertomusta, joissa on tultu siihen lopputulokseen, että Yhdysvallat on noudattanut antamissaan ilmoituksissa esitettyjä tietosuojakäytäntöjä ja että TFTP-ohjelma on tarjonnut merkittäviä turvallisuushyötyjä Euroopan unionille ja ollut erittäin hyödyllinen sekä terrori-iskujen tutkimuksessa että useiden terrori-iskujen ehkäisemisessä Euroopassa ja muualla,

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan parlamentin 5 päivänä toukokuuta 2010 antaman päätöslauselman komission neuvostolle antamasta suosituksesta antaa valtuudet aloittaa neuvottelut Euroopan unionin ja Yhdysvaltojen välillä tehtävästä sopimuksesta, joka koskee rahaliikenteen sanomanvälitystietojen antamista Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön käyttöön terrorismin ja terrorismin rahoituksen ehkäisemiseksi ja torjumiseksi,

MUISTUTTAVAT, että kansalaisuudesta riippumatta kaikilla henkilöillä on oikeuksiensa tehokkaan toteutumisen takaamiseksi mahdollisuus käyttää tehokkaita muutoksenhakekeinoja tekemällä valituksen riippumattomalle tietosuojaviranomaiselle tai muulle vastaavalle viranomaiselle taikka riippumattomalle ja puolueettomalle tuomioistuimelle,

OTTAVAT HUOMIOON, että syrjimättömät hallinnolliset ja oikeudelliset oikeussuojakeinot ovat käytettävissä henkilötietojen epäasianmukaista käsittelyä koskevan Yhdysvaltojen lainsäädännön nojalla, johon kuuluvat muun muassa vuoden 1946 hallintomenettelylaki (*Administrative Procedure Act*), vuoden 1978 ylitarkastajalaki (*Inspector General Act*), syyskuun 11 päivän komissiota koskevan lain vuoden 2007 täytäntöönpanosuositukset (*Implementing Recommendations of the 9/11 Commission Act*), tietokonepetoksista ja -väärinkäytöksistä annettu laki (*Computer Fraud and Abuse Act*) ja tiedonvapauslaki (*Freedom of Information Act*),

PALAUTTAVAT MIELIIN, että Euroopan unionissa voimassa olevan lainsäädännön mukaan rahoituslaitosten ja rahaliikenteen sanomanvälitystietopalvelujen tarjoajien asiakkaille tiedotetaan kirjallisesti siitä, että maksutapahtumarekisterien sisältämiä henkilötietoja voidaan siirtää jäsenvaltioiden tai kolmansien maiden viranomaisille lainvalvontatarkoituksiin ja että tällainen ilmoitus voi sisältää TFTP-ohjelmaan liittyviä tietoja,

HYVÄKSYVÄT tätä sopimusta ohjaavan suhteellisuusperiaatteen, joka on pantu täytäntöön sekä Euroopan unionissa että Yhdysvalloissa; Euroopan unionissa sellaisena kuin se ilmenee Euroopan yleissopimuksessa ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi, unionin oikeuskäytännössä sekä unionin ja sen jäsenvaltioiden lainsäädännössä ja Yhdysvalloissa Yhdysvaltojen perustuslaissa, liittovaltion ja osavaltioiden lainsäädännössä ja oikeuskäytännössä ilmenevien kohtuullisuutta koskevien vaatimusten perusteella sekä todisteiden esittämistä koskevien määräysten liiallista käyttöä ja viranomaisten mielivaltaista toimintaa koskevien kieltojen perusteella,

VAHVISTAVAT, ettei tämä sopimus muodosta ennakkotapausta millekään muille tuleville Yhdysvaltojen ja Euroopan unionin välisille tai jommankumman osapuolen ja jonkin muun valtion välisille järjestelyille rahaliikenteen sanomanvälitystietojen tai minkään muiden tietojen käsittelyä ja siirtoa tai tietosuojan osalta,

HYVÄKSYVÄT, että nimettyjä palveluntarjoajia sitovat yleisesti sovellettavat Euroopan unionin tai kansalliset tietosuojasäännöt, joiden tarkoituksena on suojella yksilöitä, kun heidän henkilötietojaan käsitellään toimivaltaisten tietosuojaviranomaisten valvonnassa tämän sopimuksen yksittäisten määräysten mukaisesti, ja

VAHVISTAVAT, että tämä sopimus ei vaikuta osapuolten välillä tai Yhdysvaltojen ja jäsenvaltioiden välillä voimassa oleviin muihin lainvalvontaa tai tietojen vaihtoa koskeviin sopimuksiin tai järjestelyihin,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

### 1 artikla

#### Sopimuksen tarkoitus

1. Tämän sopimuksen tarkoituksena on varmistaa yksityisyyden suojaa, henkilötietojen suojaa ja muita tässä sopimuksessa esitettyjä edellytyksiä täysimääräisesti noudattaen, että

- a) tämän sopimuksen mukaisesti yhteisesti nimettyjen kansainvälisen rahaliikenteen sanomanvälitystietopalvelujen tarjoajien Euroopan unionin alueella säilyttämät varojen siirtoa koskevat rahaliikenteen sanomanvälitystiedot ja muut niihin liittyvät tiedot annetaan Yhdysvaltojen valtiovarainministeriölle, kun tämä tapahtuu yksinomaan terrorismin tai terrorismin rahoituksen ennaltaehkäisyä, tutkintaa, paljastamista tai syytteenpanoa varten; ja
- b) TFTP-ohjelman kautta saadut asiaankuuluvat tiedot annetaan lainvalvonnasta, yleisestä turvallisuudesta tai terrorismin torjunnasta vastaaville jäsenvaltioiden viranomaisille taikka Europolille tai Eurojustille terrorismin tai terrorismin rahoituksen ennaltaehkäisyä, tutkintaa, paljastamista tai syytteenpanoa varten.

2. Yhdysvallat, Euroopan unioni ja sen jäsenvaltiot toteuttavat toimivaltuuksiensa mukaisesti kaikki tarvittavat ja asianmukaiset toimenpiteet toteuttaakseen tämän sopimuksen määräykset ja saavuttaakseen sen tarkoituksen.

### 2 artikla

#### Soveltamisala

#### Terrorismia tai terrorismin rahoittamista koskeva toimintatapa

Tätä sopimusta sovelletaan rahaliikenteen sanomanvälitystietojen ja niihin liittyvien tietojen saamiseen ja käyttöön seuraavien tekojen ennaltaehkäisyä, tutkintaa, paljastamista tai syytteenpanoa varten:

- a) yksittäisen henkilön tai yhteisön tekemät teot, joihin liittyy väkivaltaa tai jotka ovat muutoin vaarallisia ihmishengelle tai joihin liittyy omaisuudelle tai infrastruktuurille aiheutuvan vahingon vaara ja jotka luonteensa ja tapahtumayhteytensä vuoksi antavat perusteltua syytä katsoa, että ne on tehty tarkoituksin

i) pelotella tai hallita pakolla väestöä;

ii) pelotella valtion hallitusta tai kansainvälistä järjestöä, pakottaa tällainen hallitus tai kansainvälinen järjestö toimintaan tai hallita pakolla tällaista hallitusta tai kansainvälistä järjestöä tarkoituksena saada tämä toimimaan tai pidättymään toimimasta; tai

iii) horjuttaa vakavasti jonkin maan tai kansainvälisen järjestön poliittisia, perustuslaillisia, taloudellisia tai sosiaalisia perusrakenteita tai tuhota ne;

b) avunanto tai tuki, joita henkilö tai yhteisö antaa a alakohdassa kuvatuille teoille tai rahallisen, materiaalsen tai teknisen tuen taikka rahoitus- tai muiden palvelujen antaminen henkilön tai yhteisön toimesta tällaisia tekoja varten tai niiden tukemiseksi;

c) henkilön tai yhteisön syyllistyminen tarjoamaan tai keräämään varoja millä tahansa keinoin joko suoraan tai välillisesti siinä tarkoituksessa, että kyseiset varat tai osa niistä olisi käytettävä jonkin a tai b alakohdassa tarkoitetun teon toteuttamiseen, tai tietäen, että kyseiset varat tai osa niistä käytetään tällaiseen tarkoitukseen; tai

d) henkilön tai yhteisön suorittama avunanto a, b tai c alakohdassa kuvattuihin tekoihin, niihin yllyttäminen tai niiden yrittäminen.

### 3 artikla

#### Nimettyjen palveluntarjoajien tietojenantovelvollisuuden varmistaminen

Osapuolet varmistavat yhdessä ja erikseen tämän sopimuksen ja erityisesti sen 4 artiklan mukaisesti, että osapuolten tämän sopimuksen nojalla yhdessä nimeämät rahaliikenteen sanomanvälityspalvelujen tarjoajat, jäljempänä 'nimetyt palveluntarjoajat', antavat Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön käyttöön sen pyytämät rahaliikenteen sanomanvälitystiedot ja niihin liittyvät tiedot, jotka ovat tarpeen terrorismin tai sen rahoituksen ennaltaehkäisyä, tutkintaa, paljastamista tai syytteenpanoa varten, jäljempänä 'toimitettavat tiedot'. Nimetyt palveluntarjoajat luettellaan tämän sopimuksen liitteessä ja luettelo voidaan tarvittaessa saattaa ajan tasalle vaihtamalla diplomaattisia nootteja. Liitteeseen tehtävät muutokset on julkaistava *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

### 4 artikla

#### Yhdysvaltojen pyynnöt saada tietoja nimetyiltä palveluntarjoajilta

1. Yhdysvaltojen valtiovarainministeriö esittää Yhdysvaltojen lainsäädännön nojalla tässä sopimuksessa määrättyjä tarkoituksia varten todisteiden esittämismääräyksiä, jäljempänä 'pyynnöt', Yhdysvaltojen alueella olevalle nimetyille palveluntarjoajalle saadakseen Euroopan unionin alueella säilytettäviä tietoja, jotka ovat tarpeen terrorismin tai terrorismin rahoituksen ennaltaehkäisyä, tutkintaa, paljastamista tai syytteenpanoa varten.

2. Pyyntöissä (ja mahdollisissa niitä täydentävissä asiakirjoissa)

a) on yksilöitävä mahdollisimman selvästi tiedot, mukaan lukien pyydettäviä tietoja koskevat erityiset tietoluokat, jotka ovat tarpeen terrorismin tai sen rahoituksen ennaltaehkäisyä, tutkintaa, paljastamista tai syytteenpanoa varten;

b) on perusteltava selkeästi tietojen tarpeellisuus;

c) on rajattava pyyntö mahdollisimman tarkasti pyydettävien tietojen määrän minimoimiseksi ottaen asianmukaisesti huomioon aikaisemmat ja nykyiset terrorismin vaaraa koskevat analyysit, jotka keskittyvät sanomatyyppeihin ja maantieteellisiin tekijöihin sekä havaittuihin terrorismin uhkiin ja heikkouksiin, samoin kuin maantieteelliset analyysit sekä uhka-kuva-analyysit; ja

d) ei saa pyytää mitään yhtenäiseen euromaksualueeseen liittyviä tietoja.

3. Toimittaessaan pyynnön nimetylle palveluntarjoajalle Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön on samanaikaisesti toimitettava pyynnön ja mahdollisten sitä täydentävien asiakirjojen kaksoiskappaleet Europolille.

4. Saadessaan kaksoiskappaleen Europolin on kiireellisesti tarkistettava, vastaako pyyntö 2 kohdan vaatimuksia. Europolin on ilmoitettava nimetylle palveluntarjoajalle tarkistaneensa, että pyyntö vastaa 2 kohdan vaatimuksia.

5. Kun Europol on vahvistanut, että pyyntö vastaa 2 kohdan vaatimuksia, pyyntö on tässä sopimuksessa määrättyjä tarkoituksia varten Yhdysvaltojen lainsäädännön mukaisesti oikeudellisesti sitova sekä Euroopan unionissa että Yhdysvalloissa. Nimetty palveluntarjoaja valtuutetaan ja veloitetaan tällä tavoin antamaan tiedot Yhdysvaltojen valtiovarainministeriölle.

6. Nimetty palveluntarjoaja toimittaa tällöin tiedot suoraan (ts. "työntöjärjestelmän perusteella") Yhdysvaltojen valtiovarainministeriölle. Nimetyn palveluntarjoajan on pidettävä yksityiskohtaista kirjaa kaikista tiedoista, jotka on siirretty Yhdysvaltojen valtiovarainministeriölle tässä sopimuksessa määrättyjä tarkoituksia varten.

7. Kun tiedot on toimitettu näiden menettelyjen mukaisesti, nimetyn palveluntarjoajan katsotaan noudattaneen tätä sopimusta ja kaikkia muita lainsäädännön vaatimuksia, joita Euroopan unionissa sovelletaan tällaisten tietojen siirtoon Euroopan unionista Yhdysvaltoihin.

8. Nimetyt palveluntarjoajat voivat käyttää kaikkia hallinnollisia ja oikeudellisia oikeussuojakeinoja, jotka ovat Yhdysvaltojen

lainsäädännön mukaan Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön pyyntöjen vastaanottajien käytettävissä.

9. Osapuolet sovittavat yhteistyössä yhteen tekniset yksityiskohdat, joita tarvitaan Europolin tarkistusmenettelymenettelyn tueksi.

#### 5 artikla

### Toimitettavien tietojen käsittelyyn sovellettavat suoja- toimet

#### Yleiset velvoitteet

1. Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön on varmistettava, että toimitettavia tietoja käsitellään tämän sopimuksen määräysten mukaisesti. Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön on huolehdittava henkilötietojen suojaamisesta seuraavilla suojaustoimilla, joita on noudatettava erityisesti ilman kansalaisuuteen tai asuinmaahan perustuvaa syrjintää.

2. Toimitettavia tietoja on käsiteltävä yksinomaan terrorismin tai terrorismin rahoituksen ennaltaehkäisyä, tutkintaa, paljastamista tai syytteenpanoa varten.

3. TFTP-ohjelma ei käsitä eikä saa käsitellä tietojen louhintaa eikä muuntotyypistä algoritmista tai automaattista profilointia eikä tietokoneavusteista suodatusta.

#### Tietoturva ja tietojen eheys

4. Tietojen luvattoman saannin, luovuttamisen tai katoamisen tai muun luvattoman käsittelyn estämiseksi

a) toimitettavia tietoja on säilytettävä suojatussa fyysisessä ympäristössä ja erillään kaikista muista tiedoista käyttämällä korkeatasoisia järjestelmiä sekä turvajärjestelyjä fyysisen tunkeutumisen varalle;

b) toimitettavia tietoja ei saa liittää mihinkään muuhun tietokantaan;

c) oikeus päästä toimitettaviin tietoihin on rajattava koskemaan vain terrorismia tai sen rahoitusta tutkivia analytikkoja ja henkilöitä, jotka osallistuvat TFTP-ohjelmaa koskeviin teknisen tuen tehtäviin sekä hallinnointi- ja valvontatehtäviin;

d) toimitettavia tietoja ei saa manipuloida, niitä ei saa muuttaa eikä niihin saa lisätä mitään; ja

e) toimitettavista tiedoista ei saa ottaa muita kopioita kuin varmuuskopion tietojen tuhoutumisen varalle.

### Tarpeellinen ja oikeasuhteinen tietojen käsittely

5. Kaikkien toimitettavista tiedoista tehtävien hakujen on perustuttava olemassa olevaan tietoon tai näyttöön, joka osoittaa olevan syytä uskoa, että haun kohteella on yhteys terrorismiin tai sen rahoitukseen.

6. Kukin yksittäinen TFTP-ohjelman puitteissa toimitettavista tiedoista tehtävä haku on rajattava tarkasti, kunkin haun osalta on osoitettava olevan syytä uskoa, että haun kohteella on yhteys terrorismiin tai sen rahoitukseen, ja kaikista hauista on pidettävä kirjaa, johon on merkittävä myös haun tekemisen edellyttämä yhteys terrorismiin tai terrorismin rahoitukseen.

7. Toimitettavat tiedot voivat sisältää maksutapahtuman suorittajan ja/tai vastaanottajan tunnistetietoja, kuten nimen, tilinumeron, osoitteen ja kansallisen henkilötunnuksen. Osapuolet tunnustavat, että henkilötiedot, joista ilmenee rotu tai etninen alkuperä, poliittisia mielipiteitä, uskonnollisia tai muita vakauksia, ammattiliiton jäsenyys tai terveydentilaa tai sukupuolielämää koskevia tietoja, jäljempänä 'arkaluonteiset tiedot', ovat erityisen arkaluonteisia. Jos valikoituihin tietoihin poikkeuksellisesti sisältyy arkaluonteisia tietoja, Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön on suojeltava niitä tässä sopimuksessa määrättyjen suojausmenetelmien ja turvatoimenpiteiden mukaisesti kunnioittaen täysin niiden erityistä arkaluonteisuutta ja ottaen sen asianmukaisesti huomioon.

#### 6 artikla

### Tietojen säilyttäminen ja poistaminen

1. Tämän sopimuksen voimassaolon aikana Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön on suoritettava jatkuva ja vähintään vuosittainen arviointi sellaisten valikoimattomien tietojen yksilöimiseksi, joita ei enää tarvita terrorismin tai sen rahoituksen torjumiseksi. Jos tällaisia tietoja havaitaan, Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön on poistettava ne pysyvästi niin pian kuin se on teknisesti mahdollista.

2. Jos ilmenee, että on toimitettu rahaliikenteen sanomanvälitystietoja, joita ei ole pyydetty, Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön on poistettava tällaiset tiedot viipymättä ja pysyvästi sekä ilmoitettava asiasta asianomaiselle nimetylle palveluntarjoajalle.

3. Kaikki ennen 20 päivää heinäkuuta 2007 vastaanotetut valikoimattomat tiedot on poistettava viimeistään 20 päivänä heinäkuuta 2012, jollei tietoja ole poistettu aikaisemmin 1, 2 tai 5 kohdan nojalla.

4. Kaikki 20 päivänä heinäkuuta 2007 tai sen jälkeen vastaanotetut valikoimattomat tiedot on poistettava viimeistään viiden (5) vuoden kuluttua niiden vastaanottamisesta, jollei tietoja ole poistettu aikaisemmin 1, 2 tai 5 kohdan nojalla.

5. Tämän sopimuksen voimassaolon aikana Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön on suoritettava jatkuva ja vähintään vuosittainen arviointi, jossa tarkastellaan 3 ja 4 kohdassa määriteltyjä tietojen säilytysaikoja sen varmistamiseksi, etteivät säilytysajat ole pidempiä kuin on tarpeen terrorismin tai sen rahoituksen torjumiseksi. Jos tällaisten säilytysaikojen todetaan olevan pidempiä kuin terrorismin tai sen rahoituksen torjumiseksi on tarpeen, Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön on tarvittaessa lyhennettävä tällaisia säilytysaikoja.

6. Euroopan komission ja Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön on viimeistään kolmen vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulopäivästä laadittava yhteinen kertomus, jossa tarkastellaan TFTP-ohjelman puitteissa toimitettavien tietojen hyödyllisyyttä ja keskitytään erityisesti useita vuosia säilytettävien tietojen ja 13 artiklan mukaisesti suoritetusta yhteisestä tarkastelusta saatujen asianmukaisten tietojen hyödyllisyyteen. Osapuolet päättävät yhdessä tämän kertomuksen yksityiskohdista.

7. Toimitettavista tiedoista valikoituja tietoja, 7 artiklan mukaisesti jaetut tiedot mukaan lukien, ei saa säilyttää pidempään kuin on tarpeen niitä yksittäisiä tutkinta- tai syytetoimia varten, joihin tietoja käytetään.

#### 7 artikla

### Tietojen edelleen siirto

Toimitettavista tiedoista valikoitujen tietojen edelleen siirtoa on rajoitettava seuraavin suojausmenetelmien:

- ainoastaan tässä sopimuksessa ja erityisesti sen 5 artiklassa kuvatun yksilöidyn haun perusteella valikoituja tietoja saa jakaa;
- tällaisia tietoja saa jakaa ainoastaan Yhdysvaltojen, Euroopan unionin tai kolmansien maiden lainvalvonnasta, yleisestä turvallisuudesta tai terrorismin torjunnasta vastaaville viranomaisille taikka Europolille tai Eurojustille tai muille asianomaisille kansainvälisille elimille niiden toimivaltuuksien rajoissa;
- tällaisia tietoja saa jakaa ainoastaan vihjetietojen antamista ja yksinomaan terrorismin tai sen rahoituksen tutkintaa, paljastamista, ennaltaehkäisyä tai syytteesenpanoa varten;
- jos Yhdysvaltojen valtiovarainministeriö on tietoinen siitä, että tällaiset tiedot koskevat jonkin jäsenvaltion kansalaista tai asukasta, tietoja voidaan jakaa kolmannen maan viranomaisille ainoastaan kyseisen jäsenvaltion viranomaisen etukäteen antamalla suostumuksella tai Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön ja kyseisen jäsenvaltion välillä voimassa olevien, tällaisten tietojen jakamista koskevien menettelytapojen mukaisesti, paitsi jos tietojen jakaminen on välttämätöntä tämän sopimuksen osapuolen, jäsenvaltion tai kolmannen maan yleiseen turvallisuuteen kohdistuvan välittömän ja vakavan uhan vuoksi. Jälkimmäisessä tapauksessa kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille on ilmoitettava asiasta niin pian kuin mahdollista;

- e) jos Yhdysvaltojen valtiovarainministeriö jakaa tällaisia tietoja, sen on pyydettävä vastaanottavaa viranomaista poistamaan tiedot heti kun niitä ei enää tarvita siihen tarkoitukseen, jota varten ne annettiin; ja
- f) kaikki tietojen edelleen siirrot on kirjattava asianmukaisesti.

#### 8 artikla

##### Riittävä tietosuojaja

Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön katsotaan tässä sopimuksessa vahvistettujen sitoumusten jatkuvalla noudattamisella varmistavan riittävän tietosuojan tason Euroopan unionista Yhdysvaltoihin tässä sopimuksessa määrättyjä tarkoituksia varten toimitettujen rahaliikenteen sanomanvälitystietojen ja niihin liittyvien tietojen käsittelyssä.

#### 9 artikla

##### Tietojen toimittaminen oma-aloitteisesti

1. Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön on varmistettava, että asianomaisten jäsenvaltioiden lainvalvonnasta, yleisestä turvallisuudesta ja terrorismin torjunnasta vastaaville viranomaisille ja tapauksen mukaan Europolille ja Eurojustille niiden toimivaltuuksien rajoissa toimitetaan niin pian kuin on käytännössä mahdollista ja tarkoituksenmukaisimmalla tavalla TFTP-ohjelman kautta saadut tiedot, joista voi olla apua terrorismin tai sen rahoituksen tutkinnassa, ennaltaehkäisyssä, paljastamisessa tai syytteenpanossa Euroopan unionissa. Kaikki tällaisista tiedoista edelleen johdetut tiedot, joista voi olla apua terrorismin tai sen rahoituksen tutkinnassa, ennaltaehkäisyssä, paljastamisessa tai syytteenpanossa Yhdysvalloissa, toimitetaan Yhdysvalloille vastavuoroisuuden pohjalta ja vastaavin tavoin.

2. Tehokkaan tietojen vaihdon helpottamiseksi Europol voi nimetä yhteyshenkilön Yhdysvaltojen valtiovarainministeriöön. Osapuolet päättävät yhdessä yhteyshenkilön asemaa ja tehtäviä koskevista yksityiskohdista.

#### 10 artikla

##### TFTP-hakujen tekemistä koskevat EU:n pyynnöt

Jos jonkin jäsenvaltion lainvalvonnasta, yleisestä turvallisuudesta tai terrorismin torjunnasta vastaava viranomainen taikka Europol tai Eurojust katsovat olevan syytä uskoa, että jollain henkilöllä tai yhteisöllä on yhteys terrorismiin tai sen rahoitukseen neuvoston puitepäätöksen 2002/475/YOS, sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston puitepäätöksellä 2008/919/YOS, 1–4 artiklassa ja direktiivissä 2005/60/EY määritellyllä tavalla, tällainen viranomainen voi pyytää asiaankuuluvien tietojen hakemista TFTP-ohjelman avulla. Yhdysvaltojen valtiovarainministeriö tekee viipymättä haun 5 artiklan mukaisesti ja toimittaa asiaankuuluvat tiedot tällaisten pyyntöjen johdosta.

#### 11 artikla

##### Yhteistyö tulevan EU:n vastaavan järjestelmän kanssa

1. Euroopan komissio tekee tämän sopimuksen voimaassaolokautena selvityksen kohdennetun tiedonsiirron mahdollistavan vastaavan EU:n järjestelmän mahdollisesta käyttöönotosta.

2. Jos Euroopan unioni päättää tämän selvityksen johdosta perustaa EU:n järjestelmän, Yhdysvallat tekee yhteistyötä sekä tarjoaa apua ja neuvoja tällaisen järjestelmän tehokkaan käyttöönoton edistämiseksi.

3. Jos Euroopan unioni päättää perustaa tällaisen järjestelmän, EU:n järjestelmän perustaminen saattaa muuttaa merkittävästi tämän sopimuksen toimintaympäristöä, minkä vuoksi osapuolten olisi neuvoteltava siitä, onko tätä sopimusta tarpeen muuttaa tämän mukaisesti. Yhdysvaltojen ja Euroopan unionin viranomaisten on tehtävä tässä suhteessa yhteistyötä varmistaakseen, että Yhdysvaltojen ja EU:n järjestelmät täydentävät toisiaan ja toimivat tehokkaasti parantaen Yhdysvaltojen, Euroopan unionin ja muiden maiden kansalaisten turvallisuutta. Osapuolten on tämän yhteistyön hengessä pyrittävä aktiiviseen yhteistyöhön vastavuoroisuutta ja asianmukaisia suoja-toimia noudattaen kaikkien osapuolten alueille sijoittautuneiden asiaankuuluvien kansainvälisten rahaliikenteen sanomanvälityspalvelujen tarjoajien kanssa Yhdysvaltojen ja EU:n järjestelmien jatkuvan ja tehokkaan toimintakyvyn varmistamiseksi.

#### 12 artikla

##### Suoja- ja valvontatoimien seuranta

1. Riippumattomat valvojat, mukaan lukien Euroopan komission nimittämä henkilö, seuraavat ja valvovat Yhdysvaltojen suostumuksella ja edellyttäen, että Yhdysvallat suorittaa asianmukaiset turvallisuusselvitykset, toiminnan pysymistä terrorismin torjuntaa koskevan tiukan käyttötarkoituksen puitteissa ja sopimuksen 5 ja 6 artiklassa määrättyjen muiden suoja-toimien noudattamista. Tämä valvonta käsittää valtuudet tarkastaa reaaliaikaisesti ja jälkikäteen kaikki toimitettavista tiedoista tehdyt haut, valtuudet pyytää tällaisia hakuja ja tarvittaessa valtuudet pyytää terrorismiyhteyksiä koskevia lisäperusteluja. Riippumattomilla valvojilla on erityisesti valtuudet estää mikä tahansa haku tai kaikki haut, jotka vaikuttavat olevan 5 artiklan vastaisia.

2. Edellä olevassa 1 kohdassa kuvattuun valvontaan on 13 artiklassa määrätyn tarkastelun puitteissa kohdistettava jatkuva seuranta, myös 1 kohdassa kuvattun valvonnan riippumattomuuden osalta. Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön ylitarkastaja varmistaa, että 1 kohdassa kuvattu riippumaton valvonta tapahtuu voimassa olevien tarkastusstandardien mukaisesti.

#### 13 artikla

##### Yhteinen tarkastelu

1. Osapuolet tarkastelevat yhdessä jommankumman osapuolen pyynnöstä ja joka tapauksessa kuuden (6) kuukauden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulopäivästä tämän sopimuksen suoja- ja valvontatoimia sekä vastavuoroisuutta koskevia määräyksiä. Tämän jälkeen tarkastelu suoritetaan säännöllisin väliajoin, ja tarvittaessa tehdään ylimääräisiä tarkasteluja.

2. Tarkastelussa kiinnitetään erityistä huomiota a) käsiteltyjen rahaliikenteen sanomanvälitysviestien määrään, b) sellaisten tapauksien määrään, joissa vihjetietoja on jaettu jäsenvaltioille, kolmansille maille sekä Europolille ja Eurojustille, c) tämän sopimuksen täytäntöönpanoon ja tehokkuuteen, myös tiedonsiirtoon käytettävän mekanismin soveltuvuuteen, d) tapauksiin, joissa tietoja on käytetty terrorismin tai sen rahoituksen ennaltaehkäisyssä, paljastamisessa, tutkinnassa tai syytteenpanossa ja e) tässä sopimuksessa määrättyjen tietosuojavelvoitteiden noudattamiseen. Tarkasteluun on valittava edustava satunnaisotos hauista sen varmistamiseksi, että sopimuksessa määrättyjä suoja- ja valvontatoimia on noudatettu. Tarkastelussa on lisäksi arvioitava toimitettavien tietojen oikeasuhteisuutta sen perusteella, kuinka hyödyllisiä tiedot ovat terrorismin tai sen rahoituksen tutkinnan, ennaltaehkäisyyn, paljastamiseen tai syytteenpanon kannalta. Tarkastelun jälkeen Euroopan komissio esittää Euroopan parlamentille ja neuvostolle tämän sopimuksen toimintaa koskevan kertomuksen, jossa käsitellään myös tässä kohdassa mainittuja seikkoja.

3. Euroopan unionia edustaa tarkastelussa Euroopan komissio ja Yhdysvaltoja Yhdysvaltojen valtiovarainministeriö. Kummankin osapuolen tarkasteluvaltuuskuntaan voi kuulua turvallisuus- ja tietosuoja-asiantuntijoita sekä henkilö, jolla on oikeudellista kokemusta. Euroopan unionin tarkasteluvaltuuskuntaan on kuuluttava edustajia kahdesta tietosuojaviranomaisesta, joista ainakin yhden on oltava jäsenvaltiosta, jossa nimetyn palveluntarjoajan päätoimipaikka on.

4. Tarkastelua varten Yhdysvaltojen valtiovarainministeriö huolehtii pääsystä asiaankuuluviin asiakirjoihin ja järjestelmiin sekä yhteyksistä asiaankuuluvaan henkilöstöön. Osapuolet sopivat keskenään tarkastelun yksityiskohdista.

#### 14 artikla

##### **Avoimuus – tietojen antaminen rekisteröidylle**

Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön on julkaistava julkisella verkkosivustollaan TFTP-ohjelmaa ja sen tarkoituspäätä koskevia yksityiskohtaisia tietoja sekä yhteystiedot kyselyjä varten. Lisäksi sen on julkaistava tietoja menettelyistä, jotka ovat saatavilla 15 ja 16 artiklan mukaisten oikeuksien käyttämistä varten, ja tietoja tämän sopimuksen nojalla saatujen henkilötietojen käsittelyyn liittyvistä hallinnollisista ja oikeudellisista oikeussuojakeinoista, joita Yhdysvalloissa on käytettävissä.

#### 15 artikla

##### **Tiedonsaantioikeus**

1. Jokaisella on oikeus kohtuullisin väliajoin esitetystä pyynnöstä saada vapaasti ja ilman aiheutonta viivytystä ainakin vahvistus häntä Euroopan unionissa edustavalta tietosuojaviranomaiselta siitä, onko hänen henkilötietojen suoja koskevia oikeuksiaan kunnioitettu tämän sopimuksen mukaisesti, sen jälkeen kun kaikki tarvittavat varmennukset on tehty, ja erityisesti siitä, onko hänen henkilötietojensa käsittely tämän sopimuksen vastaisesti.

2. Tämän sopimuksen nojalla käsiteltyjen henkilötietojen luovuttamiseen asianomaiselle henkilölle voidaan soveltaa koh-

tuullisia kansallisen lainsäädännön mukaisia oikeudellisia rajoituksia rikosten ennaltaehkäisyyn, paljastamiseen, tutkinnan tai syytteenpanon turvaamiseksi ja yleisen tai kansallisen turvallisuuden suojelemiseksi, asianomaisen henkilön oikeutettu etu asianmukaisesti huomioon ottaen.

3. Edellä olevan 1 kohdan mukaisesti henkilön on lähetettävä pyyntö jäsenvaltionsa kansalliselle valvontaviranomaiselle, joka toimittaa pyynnön Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön yksityisyydensuojasta vastaavalle virkamiehelle, jonka on suoritettava kaikki pyynnön edellyttämät tarkistukset. Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön yksityisyyden suojasta vastaavan virkamiehen on ilman aiheutonta viivytystä ilmoitettava asianomaisen jäsenvaltion kansalliselle valvontaviranomaiselle, voidaanko rekisteröidylle luovuttaa henkilötietoja ja onko rekisteröidyn oikeuksia kunnioitettu asianmukaisesti. Jos henkilötietojen antamisesta kieltäydytään tai niiden saantia rajoitetaan 2 kohdassa tarkoitettujen rajoitusten mukaisesti, kieltäytymisestä tai rajoittamisesta on annettava kirjallinen selvitys ja ilmoitettava Yhdysvalloissa käytettävissä olevista hallinnollisista ja oikeudellisista oikeussuojakeinoista.

#### 16 artikla

##### **Oikeus henkilötietojen oikaisuun, poistamiseen tai suojaamiseen**

1. Jokaisella on oikeus pyytää Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön tämän sopimuksen nojalla käsittelemien henkilötietojensa oikaisua, poistamista tai suojaamista, jos tiedot ovat virheellisiä tai niiden käsittely on tämän sopimuksen vastaista.

2. Jokaisen, joka käyttää 1 kohdassa mainittua oikeuttaan, on lähetettävä pyyntö jäsenvaltionsa kansalliselle valvontaviranomaiselle, joka toimittaa pyynnön Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön yksityisyyden suojasta vastaavalle virkamiehelle. Oikaisua, poistamista tai suojaamista koskeva pyyntö on perusteltava asianmukaisesti. Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön yksityisyyden suojasta vastaavan virkamiehen on suoritettava kaikki pyynnön edellyttämät tarkistukset ja ilmoitettava ilman aiheutonta viivytystä asianomaisen jäsenvaltion kansalliselle valvontaviranomaiselle, onko henkilötiedot oikaistu, poistettu tai suojattu ja onko rekisteröidyn oikeuksia kunnioitettu asianmukaisesti. Tällainen ilmoitus on annettava kirjallisena, ja siinä on annettava tiedot Yhdysvalloissa käytettävissä olevista hallinnollisista ja oikeudellisista oikeussuojakeinoista.

#### 17 artikla

##### **Tietojen paikkansapitävyydestä huolehtiminen**

1. Jos osapuolen tietoon tulee, että tämän sopimuksen nojalla saadut tai siirretyt tiedot ovat virheellisiä, sen on toteutettava kaikki tarpeelliset toimenpiteet estääkseen ja keskeyttääkseen tällaisiin tietoihin tukeutumisen; toimenpiteitä voivat olla muun ohessa tällaisten tietojen täydentäminen, poistaminen tai oikaiseminen.

2. Kummankin osapuolen on mahdollisuuksien mukaan ilmoitettava toiselle osapuolelle, jos sen tietoon tulee, että sen toiselle osapuolelle tämän sopimuksen nojalla siirtämät tai tältä saadut olennaiset tiedot ovat virheellisiä tai epäluotettavia.

## 18 artikla

**Oikeussuojakeinot**

1. Osapuolten on toteutettava kaikki kohtuullisiksi katsottavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että Yhdysvaltojen valtiovarainministeriö ja mahdolliset asianomaiset jäsenvaltiot ilmoittavat viipymättä toisilleen sekä kuulevat toisiaan ja osapuolia tarpeen mukaan, jos ne katsovat, että henkilötietoja on käsitelty tämän sopimuksen vastaisesti.

2. Jokaisella, joka katsoo henkilötietojaan käsitellyn tämän sopimuksen vastaisesti, on oikeus turvautua tehokkaisiin hallinnollisiin tai oikeudellisiin oikeussuojakeinoihin Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Yhdysvaltojen lainsäädännön mukaisesti. Tätä tarkoitusta varten ja Yhdysvalloille tämän sopimuksen nojalla siirrettyjen tietojen osalta Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön on hallinnollisissa menettelyissään kohdeltava kaikkia henkilöitä yhdenvertaisesti heidän kansallisuudestaan tai asuinmaastaan riippumatta. Jokaisella henkilöllä on kansallisuudesta tai asuinmaasta riippumatta oltava mahdollisuus hakea muutosta hänelle kielteiseen hallintotoimeen Yhdysvaltojen lainsäädännön mukaisesti.

## 19 artikla

**Neuvottelut**

1. Osapuolet neuvottelevat tarvittaessa mahdollistaakseen tämän sopimuksen mahdollisimman tehokkaan soveltamisen muun muassa helpottaakseen tämän sopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevien riitojen ratkaisemista.

2. Osapuolet toteuttavat toimenpiteitä sen välttämiseksi, että tämän sopimuksen soveltaminen aiheuttaisi osapuolille ylimääräisiä rasitteita. Jos osapuolille kuitenkin aiheutuu ylimääräisiä rasitteita, ne neuvottelevat välittömästi tavoitteenaan tämän sopimuksen soveltamisen helpottaminen, myös toteuttamalla tarvittaessa sellaisia toimenpiteitä, joilla aiheutuneita ja mahdollisesti tulevaisuudessa aiheutuvia rasitteita vähennetään.

3. Osapuolten on välittömästi neuvoteltava keskenään, jos jokin kolmas osapuoli, esimerkiksi muun maan viranomainen, riitauttaa jonkin tämän sopimuksen vaikutukseen tai täytäntöönpanoon liittyvän seikan tai esittää tällaista seikkaa koskevan oikeudellisen vaatimuksen.

## 20 artikla

**Soveltaminen ja poikkeamattomuus**

1. Tällä sopimuksella ei luoda tai myönnetä millekään yksityiselle tai julkiselle henkilölle tai yhteisölle minkäänlaisia oikeuksia tai etuja. Kummankin osapuolen on varmistettava, että tämän sopimuksen määräykset pannaan asianmukaisesti täytäntöön.

2. Mikään tässä sopimuksessa ei merkitse poikkeusta Yhdysvaltojen ja jäsenvaltioiden olemassa oleviin velvoitteisiin, jotka

johtuvat keskinäisestä oikeusavusta Euroopan unionin ja Amerikan yhdysvaltojen välillä 25 päivänä kesäkuuta 2003 tehdystä sopimuksesta sekä Amerikan yhdysvaltojen ja jäsenvaltioiden asiaan liittyvistä kahdenvälisistä keskinäistä oikeusapua koskevista sopimuksista.

## 21 artikla

**Soveltamisen keskeyttäminen tai päättäminen**

1. Kumpikin osapuoli voi, ilmoittamalla asiasta diplomaattiteitse, keskeyttää tämän sopimuksen soveltamisen välittömästi, jos toinen osapuoli rikkoo tämän sopimuksen mukaisia velvoitteitaan.

2. Kumpikin osapuoli voi milloin tahansa päättää tämän sopimuksen voimassaolon ilmoittamalla asiasta diplomaattiteitse. Voimassaolon päättymisen tulee voimaan kuuden (6) kuukauden kuluttua tällaisen ilmoituksen vastaanottamisesta.

3. Osapuolten on neuvoteltava ennen mahdollista sopimuksen soveltamisen keskeyttämistä tai sen voimassaolon päättämistä siten, että niille jää riittävästi aikaa päästä molempia osapuolia tyydyttävään ratkaisuun.

4. Tämän sopimuksen soveltamisen keskeyttämisen tai sen voimassaolon päättämisestä huolimatta kaikkia Yhdysvaltojen valtiovarainministeriön tämän sopimuksen nojalla saamia tietoja on edelleen käsiteltävä tämän sopimuksen suojaotimien, myös tietojen poistamista koskevien määräysten mukaisesti.

## 22 artikla

**Alueellinen soveltaminen**

1. Jollei tämän artiklan 2–4 kohdasta muuta johdu, tätä sopimusta sovelletaan alueeseen, johon Euroopan unionista tehtyä sopimusta ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyä sopimusta sovelletaan, sekä Yhdysvaltojen alueeseen.

2. Tätä sopimusta sovelletaan Tanskaan, Yhdistyneeseen kuningaskuntaan tai Irlantiin ainoastaan, jos Euroopan komissio ilmoittaa Yhdysvalloille kirjallisesti, että Tanska, Yhdistynyt kuningaskunta tai Irlanti haluaa tulla sopimuksen sitomaksi.

3. Jos Euroopan komissio ilmoittaa Yhdysvalloille ennen tämän sopimuksen voimaantuloa, että sitä sovelletaan Tanskaan, Yhdistyneeseen kuningaskuntaan tai Irlantiin, tätä sopimusta sovelletaan kyseisen valtion alueeseen samasta päivästä kuin muihin EU:n jäsenvaltioihin, joita sopimus sitoo.

4. Jos Euroopan komissio ilmoittaa Yhdysvalloille sopimuksen voimaantulon jälkeen, että sitä sovelletaan Tanskaan, Yhdistyneeseen kuningaskuntaan tai Irlantiin, sopimusta sovelletaan kyseisen valtion alueeseen sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisestä päivästä, jona Yhdysvallat vastaanottaa tämän ilmoituksen.



*23 artikla***Loppumääräykset**

1. Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona osapuolet ovat vaihtaneet ilmoitukset siitä, että ne ovat saattaneet asiaa koskevat sisäiset menettelynsä päätökseen.
2. Jollei 21 artiklan 2 kohdasta muuta johdu, tämä sopimus on voimassa viiden (5) vuoden ajan sen voimaantulopäivästä, ja sen voimassaoloa jatketaan ilman eri toimenpiteitä aina yhdellä (1) vuodella kerrallaan, jollei jompikumpi osapuoli ilmoita diplomaattiteitse toiselle osapuolelle kirjallisesti ainakin kuusi (6) kuukautta etukäteen aikomuksestaan olla jatkamatta tätä sopimusta.

Tehty Brysselissä 28 päivänä kesäkuuta 2010 kahtena alkuperäisenä kappaleena englannin kielellä. Tämä sopimus laaditaan myös bulgarian, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalil, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä. Sen jälkeen kun osapuolet ovat hyväksyneet nämä kielitoisinnot, ne ovat yhtä todistusvoimaiset.

---

*LIITE*

Maailmanlaajuinen pankkien välinen tiedonsiirtoverkosto (Society for Worldwide Interbank Telecommunication, SWIFT)

---